



Nalanda Ediciones

Colección Dharma para descargar.

Portada y maquetación: Gladys Mendiá.

Este breve pero famoso fragmento del prātimokṣasūtra fue traducido al castellano en verso blanco por Nuno Gonçalves.

São Paulo, Brasil, junio de 2025.

La Enseñanza del Victorioso

ཐེག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་།
དགེ་བ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྦྱད།
རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ།
འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན།

No cometas acción nociva alguna,
lleva a cabo virtudes abundantes,
tu mente por completo domestica,
esta es del victorioso la enseñanza.

Sobre el traductor



Nacido en Santiago de Chile, 1980, Nuno Gonçalves (Thubten Könchog) es un poeta, traductor y practicante de la tradición Sakya del Budismo Tibetano. Comenzó su entrenamiento en España el año 2004, bajo la tutela del Ven. Khenpo Thubten Nyima. Desde entonces ha recibido enseñanzas y transmisiones de Su Santidad Gongma Trichen Rinpoche, Do Tulku Rinpoche y Tulku Pema Ozer Rinpoche, entre otros. Tras ser autorizado para impartir enseñanzas, regresa a Chile en 2008, donde se ha dedicado por completo a la difusión del Buddha-Dharma, con especial foco en las instrucciones sobre adiestramiento mental (Tib. loyong). Asimismo, ha servido como interprete para diversos Lamas y ha traducido al castellano numerosas enseñanzas budistas, publicando además algunos artículos en la destacada revista Lion's Roar. Sus poemas han sido publicados en revistas, tanto de Chile como del extranjero, y en 2024 publica "Peregrinaje", un breve poemario que retrata en verso su recorrido por el budismo. Hoy es el instructor residente de la comunidad budista La Higuera Inclinada, con base en Tongoy, Coquimbo.

